



# COMMENT'AIR

Été 2004, Vol. 2, N° 3

Édition à l'intention des colonels honoraires

## Dans ce numéro...

Vecteurs de l'avenir	p. 2
Le point sur l'équipement	p. 3
Progression dans la hiérarchie...	p. 4
Nominations aux postes...	p. 4



## CHEF D'ÉTAT-MAJOR DE LA FORCE AÉRIENNE

Lgèn Ken Pennie  
Quartier général de la Défense nationale  
Édifice Mgèn George R. Pearkes  
101, promenade Colonel By  
Ottawa ON K1A 0K2

## ÉTAT DE RÉDACTION

Chef d'état de rédaction  
Chef d'état-major adjoint de la Force aérienne  
Mgèn Richard Bastien

Rédacteur exécutif  
Cdr Jeff Agnew  
Directeur - Affaires publique (Air)

Rédactrice en chef  
Holly Bridges  
(613) 945-7716  
bridges.hm@forces.gc.ca

Gestionnaire Web de la Force aérienne  
Roy Ahopelto  
(613) 992-0555  
ahopelto.rl2@forces.gc.ca

Direction artistique  
SMA(AP) DMSC CS04-0162

## POUR DE PLUS AMPLES RENSEIGNEMENTS

Site Web de la Force aérienne  
[www.airforce.forces.gc.ca](http://www.airforce.forces.gc.ca)

D-Net  
[www.forces.gc.ca](http://www.forces.gc.ca)

Chef d'état-major de la Défense  
[www.cds.forces.gc.ca](http://www.cds.forces.gc.ca)

Vice-chef d'état-major de la Défense  
[www.vcds.forces.gc.ca](http://www.vcds.forces.gc.ca)

## Message du Chef d'état-major de la Force aérienne

**A**u nom de tous les membres de la Force aérienne, au pays et à l'étranger, je vous salue et vous présente le présent numéro estival de Comment'Air.

Beaucoup de choses se sont passées depuis mon dernier communiqué. Le paysage politique a changé, nous avons poursuivi la préparation de l'examen de la Défense, et, surtout, nous avons lancé notre vision pour transformer la Force aérienne du Canada.

Comme vous le savez, la Force aérienne s'apprête à effectuer la transformation la plus importante et la plus vaste de ses 80 années d'existence, et je suis heureux d'annoncer que nos membres sont maintenant pleinement informés de la voie à suivre.

Le printemps dernier, j'ai parcouru le Canada en compagnie de cinq équipes d'officiers supérieurs de la Force aérienne, dont le Chef d'état-major adjoint de la Force aérienne et le Commandant de la 1<sup>re</sup> Division aérienne du Canada, pour dévoiler la vision d'avenir de l'organisation. Nous avons présenté trois documents stratégiques : **Force aérienne du Canada, Cadre de capacité aérospatiale et Vecteurs stratégiques**. Ces documents renforcent la vision du changement et de la transformation

de la Force aérienne et les premières étapes à court et à moyen termes permettant d'y arriver.

Comme je l'ai alors dit aux troupes, cette vision vise à produire une Force aérienne appropriée pour les Canadiens. Faire partie d'une organisation pertinente constitue une part importante de ce que nous essayons de devenir. Peu importe où il travaille et où il sert, chacun a un rôle à jouer pour atteindre cet objectif. La pertinence est la clé dans ces temps incertains. Le monde a énormément changé depuis la fin de la guerre froide et, plus récemment, les événements tragiques du 11 septembre 2001. Bien qu'on ait beaucoup fait appel aux services de la Force aérienne depuis, l'organisation continue de s'ajuster aux compressions budgétaires massives d'après-guerre froide qui ont réduit ses effectifs de moitié, tout en doublant ses responsabilités opérationnelles. Par conséquent, la Force aérienne de 2004 est fragile et a besoin de changements progressifs et novateurs. Sa transformation ne sera possible qu'avec une vision claire des besoins et priorités futurs du Canada, associée à une planification prudente pour poursuivre notre tradition de service honorable au Canada et aux Canadiens.

La *Stratégie de défense 2020* offre un cadre stratégique qui permettra de guider l'institution de la Défense et les Forces canadiennes au cours du

XXI<sup>e</sup> siècle. Le document **Vecteurs stratégiques** repose sur cette stratégie. La ligne stratégique qui y est décrite sert de base aux autres documents de planification de la Force aérienne comme le **Cadre de capacité aérospatiale**, ainsi qu'à l'orientation du Chef d'état-major de la Force aérienne en matière de planification. Tous les documents traitant des plans d'activités et des projets de la Force aérienne seront conformes à cette orientation. Même s'il faudra du temps pour mettre en œuvre cette transition, les dirigeants de la Force aérienne poursuivront cet objectif à plus long terme.

La *Stratégie de défense 2020* constitue le cadre stratégique sur lequel reposent **Vecteurs stratégiques** et l'avenir de la Force aérienne. Cette vision préconise la sécurité interne et prévoit la poursuite et le renforcement probable de la collaboration canado-américaine pour assurer la sécurité de l'Amérique du Nord, ainsi que le maintien de l'engagement du Canada sur la scène internationale.

suite à la page 2... ➤



► ...suite de la page couverture

Nous avons l'intention de transformer la Force aérienne d'une force statique centrée sur ses plates-formes en une force **expéditionnaire, réseautée, axée sur les résultats**, équipée, entraînée, prête à dominer le combat et capable de contribuer efficacement à la sécurité des Canadiens au cours du XXI<sup>e</sup> siècle. La Force aérienne sera une force de qualité qui préconise l'excellence et le professionnalisme.

La capacité aérospatiale, dans son sens le plus large, met à contribution l'éventail complet de la capacité aérospatiale d'un pays – aussi bien militaire que civile. Le terme aérospatial est utilisé pour souligner le rôle de plus en plus important que jouera l'espace dans les opérations militaires futures. Notre exploitation de l'espace se limite aux activités de communications, de navigation, de surveillance et d'alerte, de surveillance de l'environnement, de renseignement et

de reconnaissance. Elle n'inclut pas l'« armement » de l'espace, auquel notre gouvernement s'oppose. Grâce à une telle capacité aérospatiale, notre mission consistera à contrôler et à exploiter l'environnement aérospatial à des fins militaires qui contribueront aux objectifs nationaux de sécurité du Canada.

Les attributs de la nouvelle Force aérienne comprendront la capacité de combat comme fondement d'autres capacités, des forces interopérables et réseautées, des forces pertinentes et viables, une portée et une puissance expéditionnaires, ainsi qu'une capacité d'intervention rapide.

La vision reconnaît que notre personnel constitue nos assises et notre avenir. Ce sont les hommes et les femmes de la Force aérienne qui bâtiront avec fierté cette force aérospatiale

en faisant preuve de leadership, de professionnalisme et d'excellence. Tous veulent faire en sorte que la Force aérienne de l'avenir du Canada, bien qu'elle ne soit pas la plus imposante au monde, soit l'une des plus réputées.

En tant qu'organisation, nous nous efforçons d'édifier une Force aérienne prête à s'élancer vers l'avenir, complètement transformée, renouvelée et renforcée comme jamais auparavant. Je crois que nos membres, et les Canadiens en général, accueilleront bien cette transformation et souscriront à tout ce qu'elle annonce pour aujourd'hui et les décennies à venir.

*Sic Itur Ad Astra*

Le Chef d'état-major de la Force aérienne,  
Le Igén Ken Pennie

« Chaque pays du monde utilise le mot transformation. Chaque Force aérienne du monde, chaque Armée de terre, chaque Force navale, s'efforce de devenir plus efficace, plus efficiente, en tirant profit de la nouvelle technologie, en opérant en réseau à l'aide de notre matériel informatique et en amenant nos gens à travailler et à se battre de façon complètement différente. Pour mieux nous positionner, nous devons travailler très fort pour obtenir les ressources dont nous avons besoin pour rendre cela possible. Il n'existe aucune autre option. »

**Lieutenant-général Ken Pennie, Chef d'état-major de la Force aérienne, durant son exposé aux membres du personnel sur la transformation, donné à Ottawa, en mai dernier.**

## Vecteurs de l'avenir

### Huit vecteurs constitueront le fondement de l'avenir de la Force aérienne :

- Une capacité opérationnelle axée sur les résultats signifie acquérir les capacités nécessaires pour assurer la sécurité des Canadiennes et des Canadiens et pour protéger les intérêts du Canada à l'étranger. Au pays, cela signifie un Canada souverain, dont les frontières sont défendues et où les citoyens sont protégés et les ressources nationales sauvegardées; à l'étranger, il s'agit de protéger nos intérêts nationaux et, s'il y a lieu, de les défendre.
- Une capacité expéditionnaire d'intervention rapide signifie acquérir les capacités nécessaires pour répondre rapidement et efficacement aux défis qui se présentent au pays et à l'étranger : une force pouvant se déployer mondialement et être maintenue dans le monde entier.
- Une interopérabilité transparente signifie acquérir les capacités nécessaires pour pouvoir fonctionner efficacement avec les États-Unis, les partenaires de coalition, notre Armée de terre et notre Marine, et d'autres ministères et organismes gouvernementaux.
- Des capacités aérospatiales transformées signifie exploiter des technologies de pointe, des nouveaux concepts d'opérations et d'environnements synthétiques, à distance, et d'apprentissage électronique afin d'améliorer de façon appréciable l'efficacité des opérations.
- Un leadership favorisant la transformation signifie favoriser un leadership compétent et efficace, soucieux de l'éthique, afin de mener des opérations efficaces et de nous préparer au futur.
- Un personnel polyvalent et bien informé signifie développer un personnel professionnel afin d'augmenter sa polyvalence et son adaptabilité, et procurer à ces professionnels l'expérience et la formation nécessaires en matière de puissance aérospatiale pour mener les opérations et planifier l'avenir.
- Des Canadiennes et des Canadiens activement engagés signifie joindre et informer les citoyens, chefs d'entreprise et dirigeants politiques sur la façon dont la Force aérienne contribue à la sécurité et à la réalisation des objectifs du Canada.
- Une administration des ressources améliorée signifie continuer d'augmenter l'efficacité et la rentabilité des ressources nationales qui nous sont confiées.

# LE POINT SUR L'ÉQUIPEMENT

## Système avancé d'entraînement à distance pour le combat

Révolutionnaire et à la fine pointe de la technologie! Nos pilotes de CF-18 pourront s'entraîner individuellement et en équipes de combat grâce à la technologie de simulation la plus avancée au monde. Un contrat d'une valeur maximum de 200 millions de dollars a été adjugé à Bombardier Inc. pour obtenir, dans le cadre du projet du Système avancé d'entraînement à distance pour le combat (SAEDC), six simulateurs de CF-18 haute fidélité réseautés et dix simulateurs de tâches partielles réseautés.

Système réseauté, le SAEDC nous permet de présenter des adversaires réels ou virtuels à des formations de pilotes dans un environnement tactique pour développer leur capacité de mener des opérations, et mieux les préparer à l'instruction en vol réel ou à des opérations. En outre, nous pourrions participer à des entraînements de coalitions, mener des exercices préparatoires avec nos principaux alliés, accroître la collaboration internationale et l'état de préparation, et réaliser d'énormes économies à long terme.

Marquant une évolution des systèmes d'entraînement, le SAEDC fournit la composante d'entraînement de tous les systèmes de bord et d'arme modernisés, tout en réduisant les coûts liés à la fatigue de la cellule et les frais de fonctionnement globaux. Outre être intégral et essentiel à la modernisation des CF-18, il constitue un élément clé de la transformation de la Force aérienne.

## La Force aérienne accepte le nouveau simulateur Griffon

Le Capitaine Herb Bolderheij était loin de penser qu'il piloterait un jour un hélicoptère CH-146 *Griffon* dans une entreprise de haute technologie de Stittsville, en Ontario. C'est exactement ce qu'il a fait à l'installation de XWAVE plus tôt ce printemps. Le Capt Bolderheij et trois autres pilotes de *Griffon*, dont deux de Gagetown (Nouveau-Brunswick), ont volé en formation à l'aide du tout nouveau simulateur de simulation de systèmes de mission d'aviation tactique (SSMAT).



Contrairement à de nombreux simulateurs de la Force aérienne qui reproduisent intégralement les mouvements pendant l'entraînement des équipages, le simulateur SSMAT est statique et permet de voler en formation, grâce à un réseau, pour pratiquer des missions, essayer de nouveaux équipements et tactiques, et même faire l'expérience des modifications conceptuelles d'un aéronef.

La modélisation et la simulation sont des pierres angulaires de notre transformation. À l'aide de ce genre d'environnements synthétiques, nous prévoyons être en mesure de domestiquer la nouvelle technologie pour que les pilotes canadiens puissent, grâce à un réseau réparti, perfectionner certaines aptitudes, élaborer des tactiques, pratiquer de véritables missions et être bien mieux préparés en vue de l'entraînement à bord même des aéronefs et de missions, que ce soit au pays ou en déploiement.

## Mission accomplie

« Mission accomplie » était le slogan de la fin de semaine organisée à la 8<sup>e</sup> Escadre Trenton en juin pour célébrer la retraite de l'hélicoptère CH-113 *Labrador*. Le « Lab » a volé une dernière fois au-dessus de Trenton, puis la « vieille dame de la SAR » s'est posée une dernière fois, ce qui a marqué la fin



d'une ère en recherche et sauvetage au Canada. L'aéronef de remplacement du Lab, le CH-149 *Cormorant*, est maintenant pleinement opérationnel dans l'ensemble de la Force aérienne et établit déjà de nouveaux records en matière de vies sauvées et de missions menées. Nous nous ennuierons du vieil oiseau, mais le temps suit son cours, tout comme les progrès!

## Aéronef à voilure fixe SAR


Le gouvernement fédéral a, bien entendu, annoncé qu'il acquerra un nouvel aéronef de recherche et de sauvetage (SAR) à voilure fixe pour remplacer le CC-115 *Buffalo* et le plus vieux de nos CC-130 *Hercules* de SAR. Le Directeur - Besoins aérospaciaux a dressé la liste des capacités opérationnelles que doit posséder le nouvel aéronef, et le processus d'acquisition devrait aller de l'avant sous peu.

## Nouvelle tenue opérationnelle

Le personnel de la Force aérienne de la 19<sup>e</sup> Escadre Comox a reçu avec joie, en juin 2004, les uniformes à dessin de camouflage canadien (DCamC), acquis dans le cadre du projet de la Norme du millénaire en matière d'habillement et d'équipement (NMHE). La distribution des nouveaux vêtements de la NMHE aux autres escadres commencera au début de l'automne.

## CP-140 Aurora

Le premier CP-140 *Aurora* modernisé au moyen d'instruments avioniques de navigation et de vol de pointe a effectué avec succès un vol inaugural ce printemps à Halifax. Il s'agit d'un jalon significatif dans le cadre du projet d'instruments de navigation et de vol, une importante sous-composante du Programme de modernisation progressive de l'*Aurora*. L'étape des essais en vol est la dernière phase de ce projet, et celle qui est la plus complexe. Elle devrait prendre fin à l'automne 2004.

La surveillance stratégique que permet un *Aurora* modernisé renforcera pour de nombreuses années la capacité du Canada en matière de sécurité maritime nationale. Le Général Ray Henault, Chef d'état-major de la Défense, a déclaré que le vol constitue un premier pas important en ce qui a trait à la modernisation de la flotte d'aéronefs *Aurora* du Canada et améliorera la capacité de nos pilotes et du personnel navigant à protéger notre littoral. 

## Progression dans la hiérarchie et dans les étapes de la vie

De par sa nature, la vie militaire est synonyme au changement : les affectations sont nombreuses pendant la période de service, ce qui oblige nos membres à s'adapter sans cesse à de nouvelles situations des plus stimulantes.

En fait, les militaires cultivent l'art du changement; au cours de notre carrière, certains d'entre nous changent d'emploi et de lieu de travail tous les deux ou trois ans. Cette année, plusieurs membres clés de l'équipe chargée de la transformation de la Force aérienne nous quitteront au cours de la période des affectations. Ils se sont donnés corps et âme aux activités

ayant permis à notre organisation de se donner une vision et à entreprendre les projets en cours visant à la concrétiser.

Je parle, bien sûr, du Major-général Richard Bastien, chef d'état-major adjoint de la Force aérienne, et du Brigadier-général Brett Cairns, directeur général – Développement des forces. Le Mgén Bastien prend la retraite après 38 ans de service, tandis que le Bgén Cairns se voit affecté au poste de chef d'état-major interarmées responsable des opérations.

Tout au long de sa carrière, le Mgén Bastien a fait preuve d'une compétence exceptionnelle

à l'exécution de ses fonctions en tant que membre de la Force aérienne; si l'organisation a réussi à traverser certaines périodes difficiles, c'est en partie grâce à lui. Merci, Richard, et bonne chance!

Quant au Bgén Cairns, vous savez peut-être déjà que c'est à lui que nous devons la rédaction des documents sur la transformation; à plus d'une reprise il a dû travailler tard dans la nuit afin que nous puissions nous donner une vision. Nous vous en remercions sincèrement, Brett. Bon succès dans vos nouvelles fonctions!

## Nominations aux postes de commandement pour 2004 – Liste récapitulative

C'est avec grand plaisir que je vous annonce, ci-dessous, les nominations aux postes de commandement de la Force aérienne prévues pour 2004, autres que celle déjà annoncées ailleurs dans le présent bulletin :

- Cmdt QG 1 DAC/RC NORAD, Lcol NE Russell
- Cmdt ECV Winnipeg, Lcol GT Hook
- Cmdt CCOS Halifax, Maj JP Van Oosten
- Cmdt 400 Esc de Borden, Maj EJ Karpetz – à la promotion au grade de lcol
- Cmdt 403 Esc de Gagetown, Lcol JJRG Hamel
- Cmdt 427 Esc Petawawa, Lcol CJ Boates
- Cmdt QG 1 Ere Kingston, Lcol NL Saulnier
- Cmdt 3 EMA de Bagotville, Maj JBC Doyon – à la promotion au grade de lcol
- Cmdt 12 ER de Bagotville, Maj JWAL Labelle
- O Admin Ere, 3 Ere Bagotville, Lcol JRM Hebert
- Cmdt 410 Esc de Cold Lake, Lcol DLR Wheeler
- Cmdt 416 Esc de Cold Lake, Lcol Gagne
- O Ops Ere, 4 Ere Cold Lake, Lcol DR Anderson
- O Log Ere, 4 Ere Cold Lake, Lcol RJA Spencer
- O Ops Ere, 5 Ere Goose Bay, Maj MF Legresley
- O Admin Ere, 8 Ere Trenton, Lcol WM Roberts
- Cmdt 2 EMA de Trenton, Maj CD Harris
- Cmdt 426 Esc de Trenton, Lcol JEF Fortin
- Cmdt 436 Esc de Trenton, Lcol RM Coulthard
- Cmdt 437 Esc de Trenton, Maj DR Williams – à la promotion au grade de lcol
- O Log Ere, 8 Ere Trenton, Lcol DJ Gould
- Cmdt 8 EMA de Trenton, Lcol WJ Lewis
- Cmdt 12 EMA de Shearwater, Lcol AM Turkington
- Cmdt 406 Esc de Shearwater, Lcol SJ Newton
- Cmdt 443 Esc de Pat Bay, Lcol JMD Leblanc
- Cmdt IEEOH Shearwater, Maj GA Gates
- Cmdt UMEE de Greenwood, Maj MJ Maddison
- Cmdt 14 EMA de Greenwood, Lcol A Pelchat
- Cmdt 405 Esc de Greenwood, Lcol DW Joyce
- Cmdt 413 Esc de Greenwood, Maj TF Hughes – à la promotion au grade de lcol
- Cmdt 14 Esc GA de Greenwood, Maj KL Harvey
- Cmdt 103 Esc de Gander, Maj AJB Wicks
- Cmdt 431 Esc de Moose Jaw, Maj IQ McLean
- O Ops Ere, 15 Ere Moose Jaw, Maj PT Goddard – à la promotion au grade de lcol
- Cmdt 435 Esc de Winnipeg, Lcol DB Chicoyne
- Cmdt 440 Esc de Yellowknife, Maj PD Fleet – à la promotion au grade de lcol
- O Ops Ere, 17 Ere Winnipeg, Lcol JCY Godwin
- O Admin Ere, 17 Ere Winnipeg, Lcol WM Roberts
- O Log Ere, 17 Ere Winnipeg, Lcol JWH Gauthier
- Cmdt 407 Esc de Comox, Lcol P Ormsby
- Cmdt 442 Esc de Comox, Lcol JAAM Brisebois
- O Admin Ere, 19 Ere Comox, Lcol WJ McLean
- Cmdt 21 ECAA de North Bay, Maj JJCM Otis – à la promotion au grade de lcol
- Cmdt Ops Pers CC-FADLO Geilenkirchen, Lcol JJAM Courmoyer
- CEM CC-FADLO Geilenkirchen, Lcol JAL Bouchard
- CmdtA CC-FADLO Geilenkirchen, Maj SA Stewart – à la promotion au grade de lcol
- DIR ACS CC Région Alaska NORAD Elmendorf, Maj MC Truswell – à la promotion au grade de lcol
- Cmdt Dét M CC 552 A C Wing Oklahoma, Lcol BW Hansen
- Cmdt Tech CC-FADLO GEILENKIRCHEN, Lcol SC Sibbald
- Cmdt CANSUP SDA W McChord, Lcol JHM Tremblay
- Cmdt Dét Dundurn, Maj RC Barrett
- Cmdt CIPPCA Borden, Maj Sarty

### *Bgén Brennan*

Depuis deux ans, le Brigadier-général Pat Brennan remplit des fonctions de nature opérationnelle, en tant qu'A1 du Quartier général de la 1<sup>re</sup> Division aérienne du Canada, aussi bien que stratégique, en qualité de directrice générale de la Réserve aérienne (DG Rés Air) et de conseillère principale de la Réserve aérienne de l'état-major de la Force aérienne. Le 30 juillet, le Bgén Rob Clark assumera les fonctions de DG Rés Air et de conseiller principal de la RA; résidant d'Ottawa, il vient de quitter ses fonctions d'officier de liaison avec le NORAD en tant que membre de l'état-major de la Force aérienne. Le Bgén Brennan continuera d'occuper le poste d'A1 cette année.